

CV.

Name Nigel Skipper

Telephone Mobile: +46 70 319 4499, Work +46 411 44499, e-mail: nisk@home.se

Address Matrosgården, Villie 27:15, SE-274 62 Rydsgård. SWEDEN

Age 54, born in Edgware, London, UK.

Citizenship Swedish citizen since 1989.

Academic education

- Diploma in Use of English, Cambridge University, 1968
- Engineer within Electronics and Computer technology at Essex Polytechnic, 1970
- Diploma in Technical Writing at London City and guilds, 1969.

Additional education

- Information Mapping (IM corp.)
- PPS –training (Enator Practicle Project Steering)
- Team building –MARULC (Marines Training and Knowledge Center)
- SUM –training (Systematic Analysis Model)
- SGML –training (Telub Inforum, Sörman Information)
- EPC –training (Enator Experienced Chiefs Training)
- XML –training (Sörman).

Carrier

1970 – 72 Installation engineer at Marconi Space Communications Ltd. (U.K.) *Worked with installation of two 100 ft. earth satellite stations, Azores and Hong Kong*

1972 – 76 Installation och underhållsingenjör vid Marconi Line Communications Ltd. (UK.) *Worked with installation of Forward Scatter radio/line telephony link in Zambia. Worked with installation and long-term maintenance of Marconi MARS (Marconi Automatic Relay System) – a (then) high-speed minicomputer controlled message switching system at the Meteorological Office in Bracknell.*

1977 – 79 Contract technical author for the Howard Organisation Ltd. (at Aeroconsulter AB in Sweden).

1980 – 89 Technical Author and project manager employed directly by Aeroconsulter AB (Västerås, Sweden), later known as Multicom AB, and then BBI Business to Business Information AB.

During the period 1977 – 1989 I worked with technical information production for a number of Aeroconsulter customers, such as SRA (Ericsson Radio), Aga Medical, Philips, SAAB (auto), Stansaab, Bofors, Esselte, Standard Radio, Facit, Asea Automation, Asea Robotics, Pharmacia BioTech, Frigoscandia, Scanditronix, etc.. I become responsible for all English language production at Aeroconsulter and had charge of between 3 – 7 English freelancers.

1990 – 99 Technical Author, project manager and office manager for Telub Inforum AB (Malmö, Sweden) later known as Celcius Information System, and then Enator Information System.

In 1990 I was approached by Telub Inforum to work as a new office manager for their Malmö office. The office had four existing employees. At the same time I worked in a number of information projects, such as Ericssons IPSA project (Iraqi Pipeline trans Saudi Arabia) The requirement of this job was to investigate the service information requirements for the entire communication system for the IPSA project (1500 km pipeline, 3 airfields, 24 optic fibre relay stations, 3 Ericsson MD100 ATM digital telephone exchanges and numerous radio and telephone systems). Once the requirement had been analysed, I negotiated with Saudi ARAMCO (the service organisation) and with the assistance of three freelance authors, produced the specified documentation just 3 months before Iraq invaded Kuwait (and the pipeline was blown up!) Another project from this period was the production a complete sales/support information package for Iggesund Paperboard (the Paperboard Anchor). During my time at Telub/Celcius/Enator Inforum, the number of staff grew to be 22 persons. As the business grew, my responsibilities became more administrative (sales of services to local customers, project management, budget responsibility, etc).

1999 – 2002 Office manager, Sörman Information AB (Malmö, Sweden).

During 1999, Sörman Information AB, a competitor to Inforum, approached me. Sörman was interested in starting business in the "hot" Öresund region. I started alone but soon had five colleagues working with me. My responsibilities were similar to those at Inforum, but with more "hands on" production work. By the year 2002 the office had grown to 9 employees. Sörman was also growing and at the end of 2002, the company board of directors decided to merge with Inforum. During my time at Sörman I worked mainly with analyses and high-level project management, but also with complex customer problems, such as investigating the information levels and accuracy of the operation and

maintenance documentation for the Öresund bridge communication systems. This covered secure telephone systems, intercom, optic fibre backbone, data LAN, several radio systems and interfaces towards all the other bridge systems - all of which included redundancy. Other projects were performed for Ringhals Nuclear power station, the Swedish National Archive (computerised archiving system), TetraPak, Bofors Underwater Systems (torpedoes) and SAB-WABCO (rail-bound transport braking systems).

Larger translation projects (> 6 months)

- Translation of Factory test instructions and On-site test instructions for StanSaabs "Näckros" project (ATC-system for Moscow airport)
- Translation of SAAB automobile spares and accessory information
- Translation of Mazda 626 and 323 workshop manuals
- Translation of technical specification for tenders to Arlanda 2000 ATC-system (Swedish ATA)
- Project management and senior translator for Karlskronavarvets mine-hunter for the Singapore navy.

In addition, I have translated technical information for the Swedish armed forces and the Swedish defence industry (sorry, no details!). I have also translated innumerable documents of a lesser size.

Tools

- (amongst others)
- MS Office pro packet
 - Adobe Framemaker + SGML
 - Adobe Pagemaker
 - Adobe Illustrator
 - Adobe Premiere
 - Arbortext Adept editor
 - Arbortext Epic editor
 - Macromedia director
 - Sörman "ARROW" SGML relational database document production tool (based on ISO 1808 DTD)
 - Sörman/Bofors "TechDoc" SGML/XML relational database document production tool (based on AECMA 1000D DTD)
 - Trados 6.0

Hobbies

- Restoration/care of our own farm (built 1901)
- Restoration of English sports cars
- Home Cinema/HiFi
- Badminton
- Digital video filming and editing (DV)
- Electronic design
- Fixing anything broken!